



319T07



QUADRO COMANDO PER MOTORIDUTTORI A 230 V

Official Partner



MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE

Italiano **IT**

English **EN**

Français **FR**

Русский **RU**






Manuale d'installazione
ZR24



IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE.

L'INSTALLAZIONE NON CORRETTA PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI, SEGUIRE LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE.
IL PRESENTE MANUALE È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE A INSTALLATORI PROFESSIONALI O A PERSONE COMPETENTI.

LEGENDA

-  Questo simbolo indica parti da leggere con attenzione.
-  Questo simbolo indica parti riguardanti la sicurezza.
-  Questo simbolo indica cosa comunicare all'utente.

RIFERIMENTI NORMATIVI

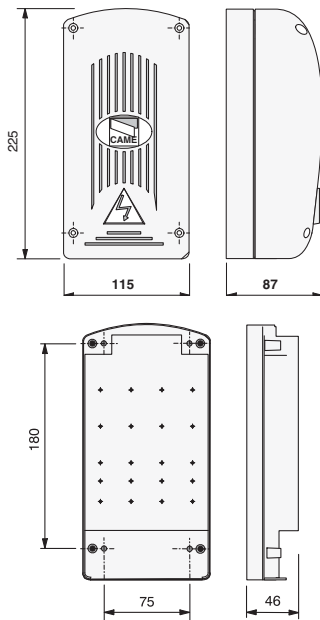
Came Cancelli Automatici S.p.A. è una azienda certificata per i sistemi di gestione aziendale: qualità ISO 9001 e ambientale ISO 14001.

Questo prodotto è conforme alle normative vigenti citate nella dichiarazione di conformità.

DESCRIZIONE

Questo prodotto è progettato e costruito da Came Cancelli Automatici S.p.A. in conformità alle vigenti norme di sicurezza. Quadro comando con decodifica radio incorporata.

Dimensioni (mm)



I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

Destinazione d'uso

Il quadro comando ZR24 è stato progettato per il comando di motoriduttori per serrande avvolgibili a uso residenziale e commerciale, della serie H.

⚠ Ogni installazione e uso difformi da quanto indicato nel seguente manuale sono da considerarsi vietate.

Dati tecnici

Tipo	ZR24
Grado di protezione (IP)	54
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	230 AC
Assorbimento a riposo (mA)	250
Potenza (W)	500
Potenza max accessori (W)	5
Classe di isolamento	□
Materiale del contenitore	ABS
Temperatura di esercizio (°C)	-20 ÷ +55

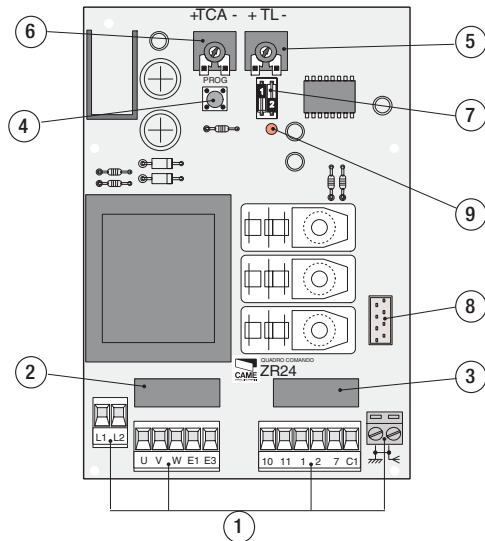
Fusibili

Tipo	Assorbimento (A-F)
Scheda elettronica	5
Dispositivo di comando, di sicurezza e accessori	1

Descrizione delle parti

1. Morsettiere di collegamento
2. Fusibile di linea
3. Fusibile dispositivi e accessori
4. Pulsante memorizzazione
5. Trimmer di regolazione tempo lavoro
6. Trimmer di regolazione TCA
7. DIP per selezione funzioni
8. Connettore per scheda AF
9. LED di segnalazione


⚠ Prima di intervenire togliere la tensione.



INDICAZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

Verifiche preliminari

Prima di procedere all'installazione del quadro comando:

- Verificare che la zona scelta per il fissaggio sia protetta da potenziali urti e che la superficie sia solida.
- Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione
-  Verificare che le eventuali connessioni interne al contenitore (eseguite per la continuità del circuito di protezione) siano provviste di isolamento supplementare rispetto ad altre parti conduttrici interne.
- Predisporre tubazioni e canaline adeguate per il passaggio dei cavi elettrici garantendone la protezione contro il danneggiamento meccanico.


Attrezzi e materiali

Assicurarsi di avere tutti gli strumenti e il materiale necessario per effettuare l'installazione nella massima sicurezza e secondo le normative vigenti. In figura alcuni esempi di attrezzatura per l'installatore.



Tipi di cavi e spessori minimi

Collegamento	Tipologia cavo	Lunghezza cavo 1 < 10 m	Lunghezza cavo 10 < 20 m	Lunghezza cavo 20 < 30 m
Alimentazione quadro 230 V AC	FROR CEI 20-22	3G 1,5mm ²	3G 2,5mm ²	3G 4mm ²
Alimentazione motore 230 V AC		4G 1mm ²	4G 1,5mm ²	4G 2,5mm ²
Lampeggiatore		2 x 0,5mm ²	2 x 1mm ²	2 x 1,5mm ²
Alimentazione accessori 24 V	CEI EN 50267-2-1	2 x 0,5mm ²	2 x 0,5mm ²	2 x 1mm ²
Lampada di cortesia 24 V		2 x 0,5mm ²	2 x 0,5mm ²	2 x 1mm ²
Dispositivi di comando e di sicurezza		2 x 0,5mm ²	2 x 0,5mm ²	2 x 0,5mm ²
Collegamento antenna	RG58 - max. 10 m			

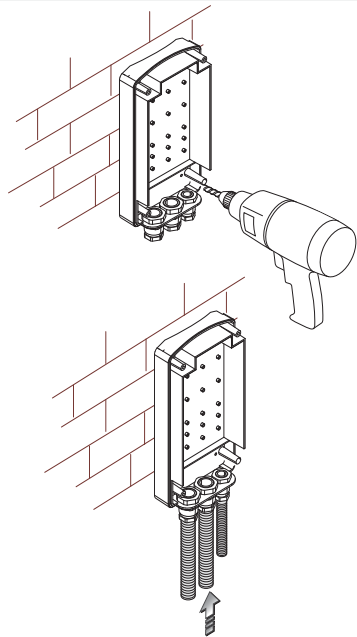
 Qualora i cavi abbiano lunghezza diversa rispetto a quanto previsto in tabella, si determini la sezione dei cavi sulla base dell'effettivo assorbimento dei dispositivi collegati e secondo le prescrizioni indicate dalla normativa CEI EN 60204-1. Per i collegamenti che prevedano più carichi sulla stessa linea (sequenziali), il dimensionamento a tabella deve essere riconsiderato sulla base degli assorbimenti e delle distanze effettivi. Per i collegamenti di prodotti non contemplati in questo manuale fa fede la documentazione allegata ai prodotti stessi.

Fissaggio del contenitore

Fissare il contenitore usando viti e tasselli adeguati.

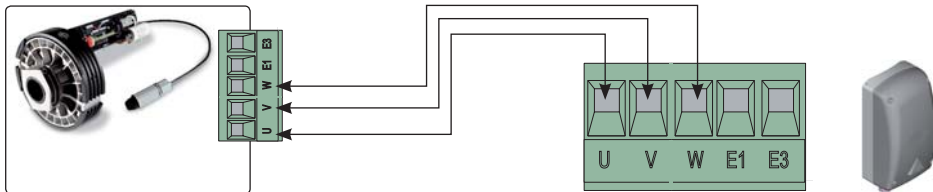
Forare sui fori presfondati e inserire i pressacavi con i tubi corrugati per il passaggio dei cavi elettrici.

⚠ Non danneggiare la scheda elettronica all'interno del quadro.

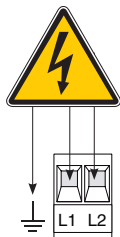


COLLEGAMENTI ELETTRICI E PROGRAMMAZIONE

Motoriduttore



Quadro e accessori

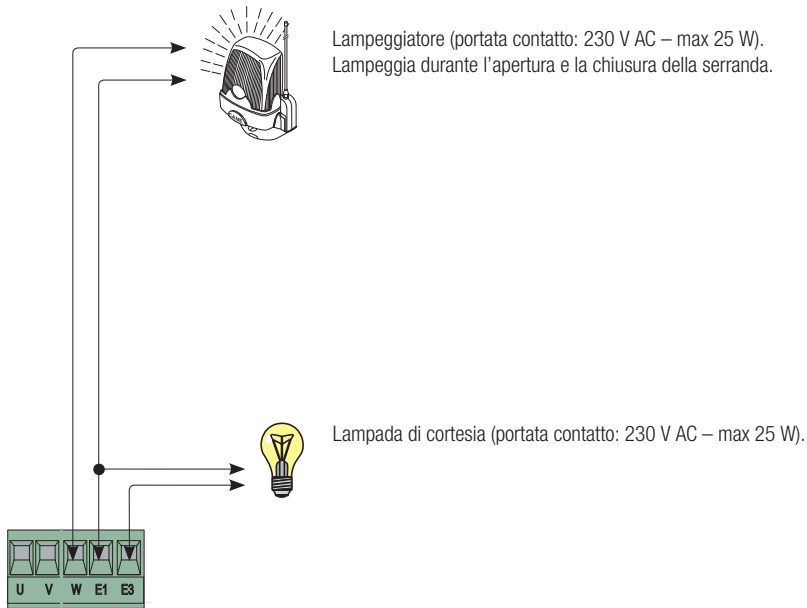


Alimentazione quadro
230 V AC 50/60 Hz



Morsetti per l'alimentazione
degli accessori a 24 V AC

Dispositivi di segnalazione e illuminazione



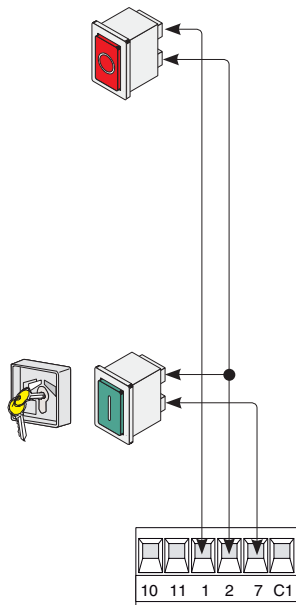
Dispositivi di comando

Pulsante di stop (contatto N.C.)

Permette l'arresto della serranda con l'esclusione della chiusura automatica. Per riprendere il movimento premere il pulsante o altro dispositivo di comando.

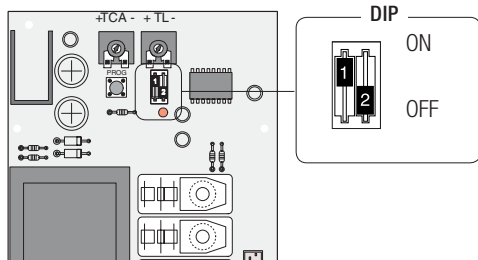
Funzione APRE-STOP-CHIUDE-STOP (sequenziale) / APRE-CHIUDE-IN-VERSIONE (passo-passo) da dispositivo di comando (contatto N.O.)

Vedi selezione delle funzioni DIP 2.



Selezione delle funzioni

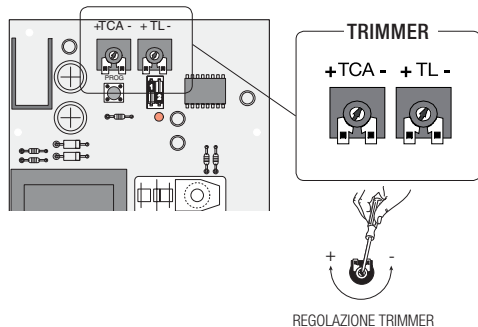
- | | |
|------------------|---|
| DIP 1 ON | Funzione CHIUSURA AUTOMATICA attivata |
| DIP 2 ON | Funzione APRE-STOP-CHIUDE-STOP dal trasmettitore e/o dal pulsante (2-7) attivata |
| DIP 2 OFF | Funzione APRE-CHIUDE-INVERSIONE dal trasmettitore e/o dal pulsante (2-7) attivata |



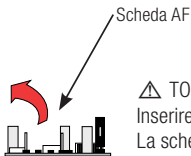
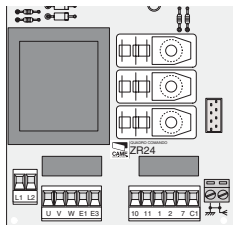
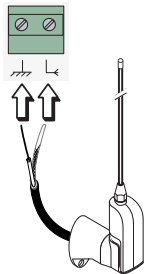
Regolazioni

- | | |
|-----------------------|--|
| Trimmer T.L. | Regolazione del TEMPO LAVORO: 0 s ÷ 120 s |
| Trimmer T.C.A. | Regolazione del tempo di attesa prima della CHIUSURA AUTOMATICA: 1 s ÷ 120 s |

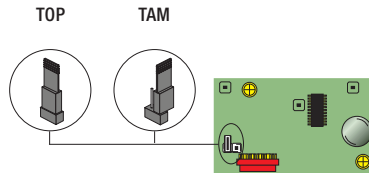
☞ Con tempo lavoro regolato al minimo si abilita la funzione AZIONE MANTENUTA.



Attivazione del comando radio



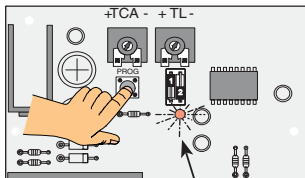
⚠ TOGLIERE LA TENSIONE E, SE PRESENTI, SCOLLEGARE LE BATTERIE
Inserire la scheda AF sulla scheda elettronica.
La scheda elettronica riconosce la scheda AF solo quando viene ridata tensione.



Solo per schede AF43S / AF43SM, posizionare il jumper come illustrato, a seconda della serie di trasmettitori.

Memorizzazione

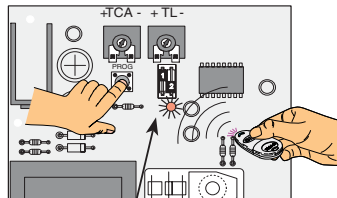
Tenere premuto il tasto PROG sulla scheda, il LED di segnalazione lampeggia.



LED intermittente

Se in seguito si vuole cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

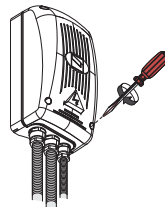
Premere un tasto del trasmettitore per inviare il codice. Il LED rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.



LED acceso

OPERAZIONI FINALI

Dopo le regolazioni e i settaggi, fissare il coperchio utilizzando le viti in dotazione.



DISMISSIONE E SMALTIMENTO

 **CAME cancelli automatici S.p.A.** implementa all'interno dei propri stabilimenti un Sistema di Gestione Ambientale certificato e conforme alla norma UNI EN ISO 14001 a garanzia del rispetto e della tutela dell'ambiente. Vi chiediamo di continuare l'opera di tutela dell'ambiente, che CAME considera uno dei fondamenti di sviluppo delle proprie strategie operative e di mercato, semplicemente osservando brevi indicazioni in materia di smaltimento:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche ecc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi e urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei radiocomandi etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.

Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo di smaltimento.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva: 2004/108/CE, 2006/95/CE e normative EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 13241-1

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: **DDC L 2002**



Italiano - Codice manuale: **319T07T** ver. **3** 05/2014
© CAME cancelli automatici s.p.a. - I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso da parte nostra.



CAMEGROUP

IT • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
EN • For any further information on company, products and assistance in your language:
FR • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

DE • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

ES • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

NL • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

PT • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

PL • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

RU • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

HU • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

HR • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

UK • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



www.came.com

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)

☎ (+39) 0422 4940

☎ (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830



CAME

319T07EN



**CONTROL PANEL
FOR 230 V GEARMOTORS**

Official Partner



MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE



Installation manual

ZR24




English **EN**



IMPORTANT PERSONAL SAFETY INSTRUCTIONS:

IMPROPER INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE. FOLLOW ALL OF THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.
THIS MANUAL IS FOR PROFESSIONAL INSTALLERS OR AUTHORISED PERSONNEL ONLY.

KEY

-  This symbol indicates parts to read carefully.
-  This symbol indicates parts about safety.
-  This symbol tells you what to say to the end users.

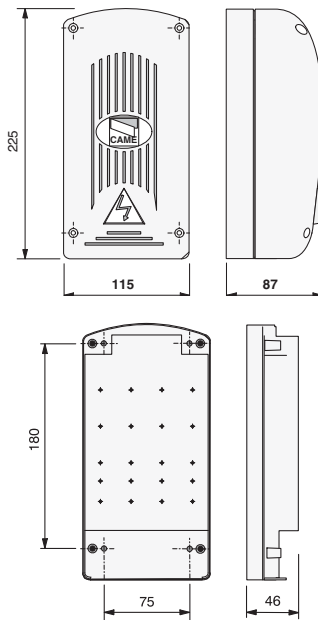
REGULATORY REFERENCES

Came Cancelli Automatici is a company with an ISO 9001-certified company quality management system and an ISO 14001-certified environmental management system. The product complies with the regulations referred to in the declaration of conformity.

DESCRIPTION

This product has been designed and built by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. in compliance with applicable safety standards.
Control panel with built-in radio decoder.

Dimensions (mm)



Intended use

The ZR24 control panel has been designed to control gearmotors for series H rolling shutters for residential and commercial applications.

⚠ Any installation and operation that differs from what is set out in this manual is prohibited.

Technical data

Type	ZR24
Protection rating (IP)	54
Power supply (V - 50/60 Hz)	230 AC
Absorption at rest (mA)	250
Power (W)	500
Max. power of accessories (W)	5
Insulation class	□
Container material	ABS
Operating temperature (°C)	-20 - +55

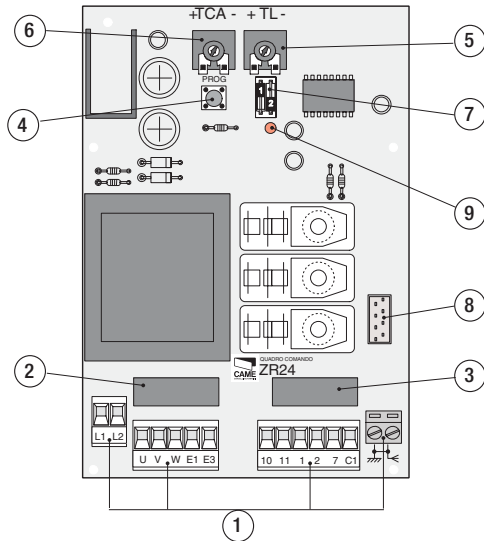
Fuses

Type	Current draw (A-F)
Control board	5
Safety and accessories control device	1

Description of the components

1. Connection terminal block
2. Line fuse
3. Devices and accessories fuse
4. Memorisation button
5. Operating time adjustment trimmer
6. ACT adjustment trimmer
7. DIP function selector
8. Connector for AF card
9. Indicator LED

 Before intervening on the device, disconnect the line voltage.



GENERAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

Preliminary checks

Before installing the control panel:

- Make sure that the area chosen for fastening is protected from potential impacts and that the surface is solid.
- Provide a suitable single-pole disconnection device, with a maximum of 3 mm between the contacts, to disconnect the power supply;
- ⚡ Make sure that any connections within the container (made to ensure the continuity of the protection circuit) are fitted with additional insulation compared to the other internal conductor parts;
- Prepare suitable piping and ducts for routing the electrical cables, ensuring protection against mechanical damage.


Tools and materials

Make sure you have all the tools and materials you will need for the installation at hand to work in total safety and compliance with current standards and regulations. The figure shows some examples of installer's tools.



Types of cables and minimum thicknesses

Connection	Type of cable	Cable length 1 < 10 m	Cable length 10 < 20 m	Cable length 20 < 30 m
230 VAC panel power supply	FROR CEI 20-22	3G 1.5mm ²	3G 2.5mm ²	3G 4mm ²
230 VAC motor power supply		4G 1mm ²	4G 1.5mm ²	4G 2.5mm ²
Flashing light		2 x 0.5mm ²	2 x 1mm ²	2 x 1.5mm ²
24 V accessory power supply	IEC EN 50267-2-1	2 x 0.5mm ²	2 x 0.5mm ²	2 x 1mm ²
24 V Courtesy light		2 x 0.5mm ²	2 x 0.5mm ²	2 x 1mm ²
Control and safety devices		2 x 0.5mm ²	2 x 0.5mm ²	2 x 0.5mm ²
Antenna connection	RG58 - max. 10 m			

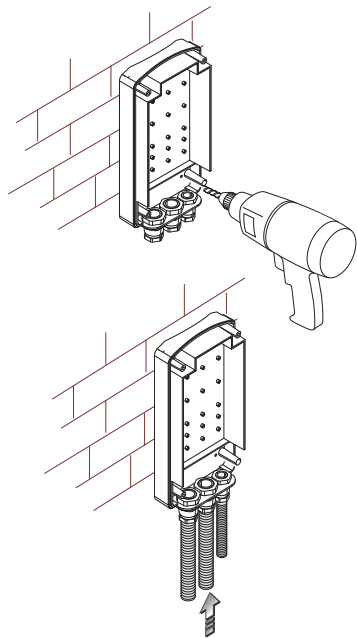
 If the cables differ in length compared to what is shown in the table, the cable cross-section is determined according to the actual current draw of the devices connected and according to the provisions of the IEC EN 60204-1 standard. For connections that require several, sequential loads, the sizes given on the table must be re-evaluated based on actual power draw and distances. When connecting products that are not specified in this manual, please refer to the documentation provided with said products.

INSTALLATION

Securing the container

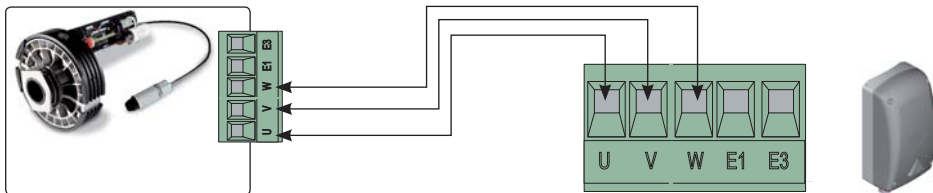
Secure the container using appropriate screws and plugs.
Drill pre-punched holes and insert the cable glands with corrugated tubing for electrical cable routing.

⚠ Do not damage the control board inside the panel.

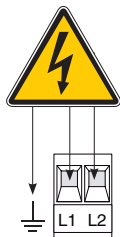


ELECTRICAL CONNECTIONS AND PROGRAMMING

Gearmotor



Panel and accessories

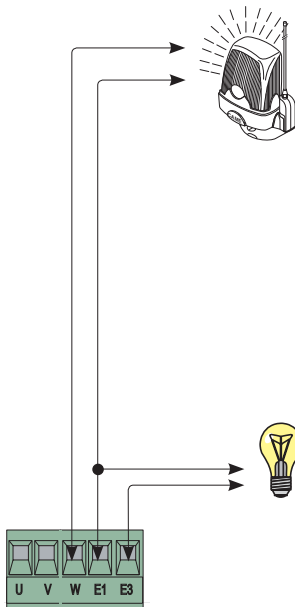


Control panel power supply
230 V AC 50/60 Hz



Terminals for powering the
accessories at 24 V AC.

Indicator and lighting devices



Flashing light (contact capacity: 230 V AC – max 25 W).
Flashes during shutter opening and closing.

Courtesy lamp (contact capacity: 230 V AC – max 25 W).

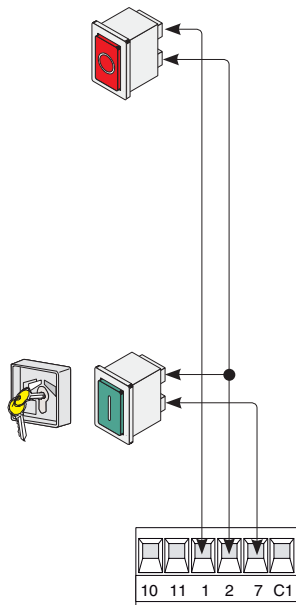
Control devices

Stop button (N.C. contact)

Stops the shutter with the exclusion of automatic closing. To resume movement, press the control button or other control device.

OPEN-STOP-CLOSE-STOP (sequential) function / OPEN-CLOSE-REVERSE (step-by-step) from the control device (N.O. contact)

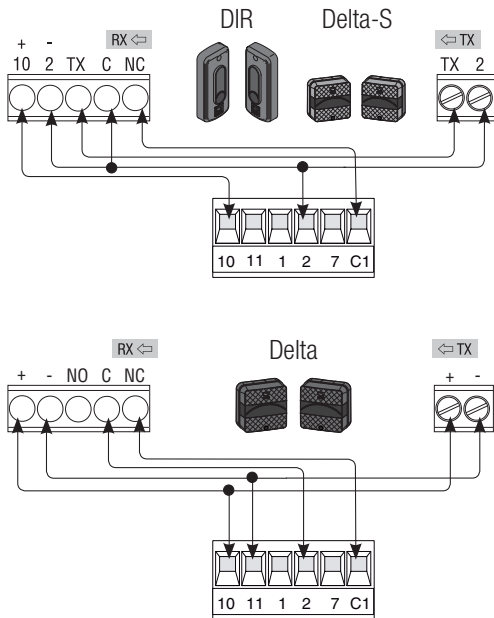
See DIP 2. function selector



Safety devices

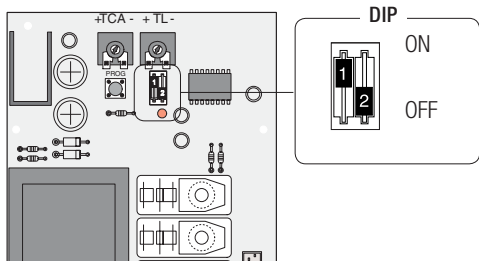
Devices such as photocells, compliant with the EN 12978 standard.

C1 = (N.C. contact) FOR REOPENING DURING CLOSING.
While the shutter is closing, contact opening causes the reversal of the direction of movement until completely open.



Selecting the functions

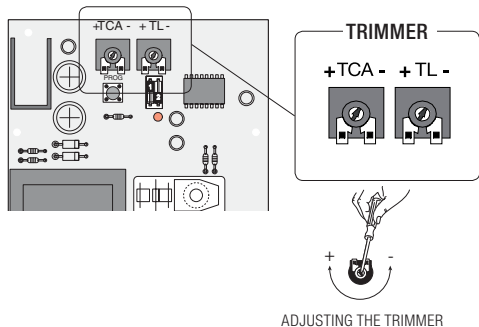
- | | |
|------------------|--|
| DIP 1 ON | AUTOMATIC CLOSING function activated |
| DIP 2 ON | OPEN-STOP-CLOSE-STOP function from the transmitter and/or the button (2-7) activated |
| DIP 2 OFF | OPEN-CLOSE-REVERSE function from the transmitter and/or the button (2-7) activated |



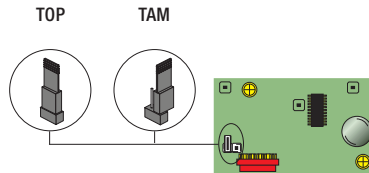
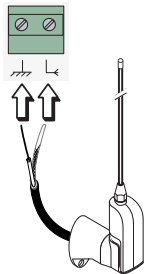
Adjustments

- | | |
|-----------------------|--|
| O.T. trimmer | OPERATING TIME adjustment: 0 s to 120 s |
| A.C.T. trimmer | Adjustment of the wait time before AUTOMATIC CLOSING: 1 s to 120 s |

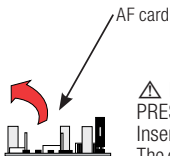
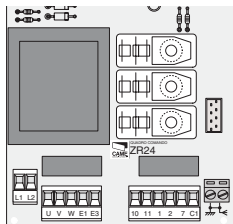
👉 The MAINTAINED ACTION feature is enabled when the operating time is adjusted to the minimum.



Activating the radio control



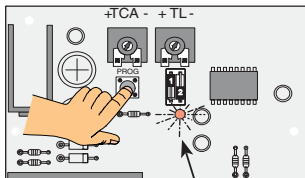
For the AF43S / AF43SM radiofrequency cards only, position the jumper as shown according to the series of transmitters used.



⚠ DISCONNECT LINE VOLTAGE AND REMOVE THE BATTERIES, IF PRESENT
Insert the AF card on the control board.
The control board only recognises the AF card when the operator is powered again.

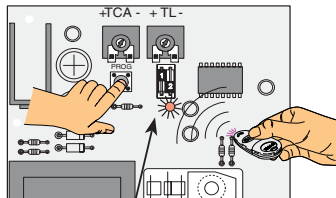
Memorisation

Hold down the PROG key on the control board: the LED indicator flashes.



Intermittent LED

Press a button on the transmitter to send the code. The LED will remain lit to indicate that storage has taken place.

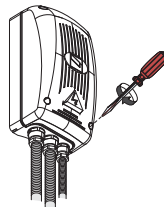


LED on

 To change the code in the future, repeat the sequence described.

FINAL OPERATIONS

After adjustments and settings, secure the cover using the screws provided.



DISMANTLING AND DISPOSAL

 **CAME cancelli automatici S.p.A.** implements an EN ISO 14001 certified and compliant Environmental Management System at its plants, to ensure environmental protection. Please continue our efforts to protect the environment, something that CAME considers to be one of the foundations in developing its business and market strategies, simply by observing brief recommendations as regards disposal:

DISPOSAL OF PACKAGING

Packaging components (cardboard, plastic, etc.) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them.

Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of installation.

DISPOSE OF PROPERLY!

DISPOSAL OF THE PRODUCT

Our products are made with different materials. Most of them (aluminium, plastic, iron, electrical cables) can be disposed of together with normal household waste. They can be recycled if collected, sorted and sent to authorised centres.

Other components (control boards, transmitter batteries etc.), on the other hand, may contain pollutants.

They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and recycle them.

Before proceeding, it is always advisable to check specific

regulations in force in the place of disposal.

DISPOSE OF PROPERLY!

DECLARATION OF CONFORMITY

Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directive: 2004/108/EC, 2006/95/EC and standards EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 13241-1

Reference code for requesting a true copy: **DDC L Z002**



English - Manual code: **319T07EN** ver. **3** 05/2014
© CAME cancelli automatici S.p.A. - The data and information provided
in this manual are subject to change at any time without prior notice.

IT • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
EN • For any further information on company, products and assistance in your language:
FR • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

DE • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

ES • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

NL • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

PT • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

PL • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

RU • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

HU • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

HR • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

UK • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



www.came.com



CAMEGROUP

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)

☎ (+39) 0422 4940

☎ (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830



CAME

319T07FR



**ARMOIRE DE COMMANDE
POUR MOTORÉDUCTEURS 230 V**

Official Partner



MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE



Manuel d'installation

ZR24

Français **FR**



INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES.

UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT PROVOQUER DE GRAVES DOMMAGES, SUIVRE LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.
LE PRÉSENT MANUEL N'EST DESTINÉ QU'À DES INSTALLATEURS PROFESSIONNELS OU À DES PERSONNES COMPÉTENTES.

LÉGENDE



Ce symbole indique des parties à lire attentivement.



Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.



Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

RÉFÉRENCES NORMATIVES

Came Cancelli Automatici S.p.A. est une société certifiée pour les systèmes de gestion de la qualité ISO 9001 et de gestion environnementale ISO 14001.

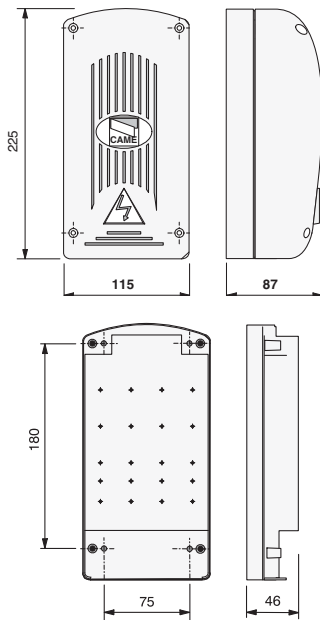
Ce produit est conforme aux normes en vigueur citées dans la déclaration de conformité.

DESCRIPTION

Ce produit a été conçu et fabriqué par la société Came Cancelli Automatici S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Armoire de commande avec décodage radio incorporé.

Dimensions (mm)



Utilisation prévue

L'armoire de commande ZR24 a été conçue pour la commande de motoréducteurs pour rideaux roulants à usage résidentiel et commercial de la série H.

⚠ Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

Données techniques

Type	ZR24
Degré de protection (IP)	54
Alimentation (V - 50/60 Hz)	230 AC
Absorption au repos (mA)	250
Puissance (W)	500
Puissance max. accessoires (W)	5
Classe d'isolation	□
Matériau du boîtier	ABS
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55

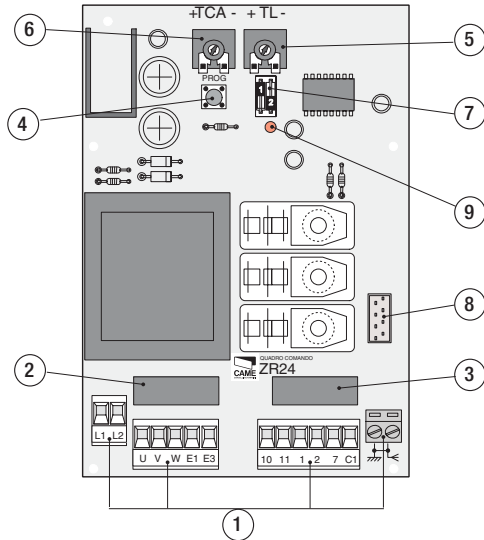
Fusibles

Type	Absorption (A-F)
Carte électronique	5
Dispositifs de commande, de sécurité et accessoires	1

Description des parties

1. Barrettes de connexion
2. Fusible de ligne
3. Fusibles dispositifs et accessoires
4. Bouton mémorisation
5. Trimmer de réglage du temps de fonctionnement
6. Trimmer de réglage TFA
7. Commutateurs DIP pour sélection fonctions
8. Connecteur pour carte AF
9. LED de signalisation

⚠ Mettre hors tension avant toute intervention.



INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

Contrôles préliminaires

Avant d'installer l'armoire de commande, il faut :

- S'assurer que la zone de fixation est à l'abri de tout choc et que la surface est bien solide.
- Prévoir un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique, avec un espace de plus de 3 mm entre les contacts, pour le sectionnement de l'alimentation.
- ⚡ S'assurer que les éventuelles connexions à l'intérieur du boîtier (réalisées pour la continuité du circuit de protection) sont bien dotées d'une isolation supplémentaire par rapport aux autres parties conductrices internes.
- Prévoir des tuyaux et des conduites adéquats pour le passage des câbles électriques afin de les protéger contre la détérioration mécanique.

Outils et matériel

S'assurer de disposer de tous les instruments et de tout le matériel nécessaire pour effectuer l'installation en toute sécurité et conformément aux normes en vigueur. La figure illustre quelques exemples d'outils utiles à l'installateur.



Types de câbles et épaisseurs minimum

Connexion	Typologie câble	Longueur câble 1 < 10 m	Longueur câble 10 < 20 m	Longueur câble 20 < 30 m
Alimentation armoire 230 V AC	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G 1,5 mm ²	3G 2,5 mm ²	3G 4 mm ²
Alimentation moteur 230 V AC		4G 1 mm ²	4G 1,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
Feu clignotant		2 x 0,5 mm ²	2 x 1 mm ²	2 x 1,5 mm ²
Alimentation accessoires 24 V		2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²	2 x 1 mm ²
Lampe d'accueil 24 V		2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²	2 x 1 mm ²
Dispositifs de commande et de sécurité		2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²	2 x 0,5 mm ²
Connexion antenne	RG58 - max. 10 m			

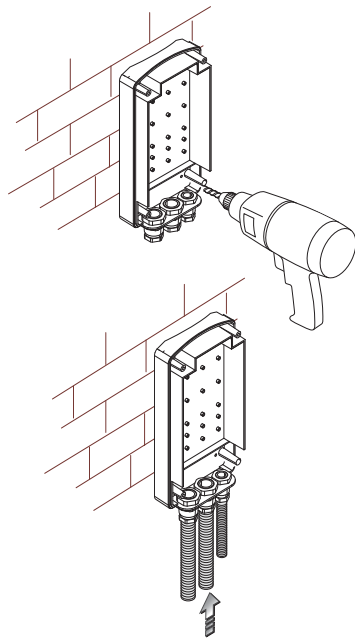
☞ Si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1. Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.

INSTALLATION

Fixation du boîtier

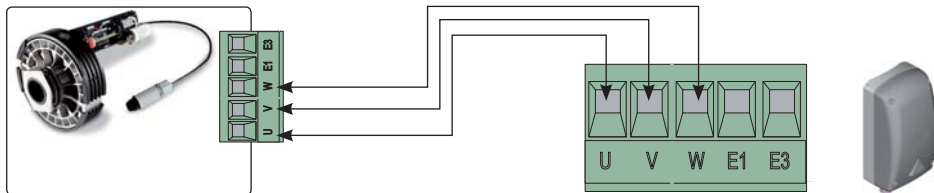
Fixer le boîtier au moyen de vis et de chevilles appropriées.
Percer les trous préforés et introduire les passe-câbles avec les tuyaux ondulés pour le passage des câbles électriques.

⚠ Ne pas endommager la carte électronique à l'intérieur de l'armoire.

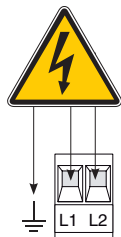


BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES ET PROGRAMMATION

Motoréducteur



Armoire et accessoires

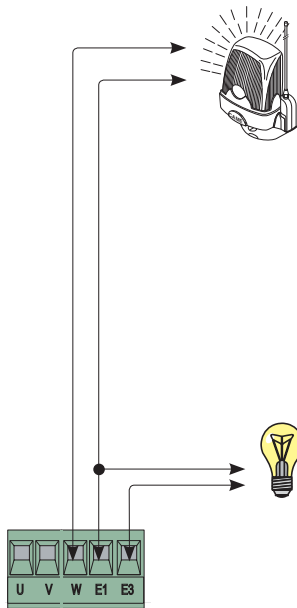


Alimentation armoire
230 V AC 50/60 Hz



Bornes pour l'alimentation
des accessoires à 24 V AC

Dispositifs de signalisation et d'éclairage



Feu clignotant (portée contact : 230 V AC – max. 25 W).
Clignote durant l'ouverture et la fermeture du rideau.

Lampe d'accueil (portée contact : 230 V AC – max. 25 W).

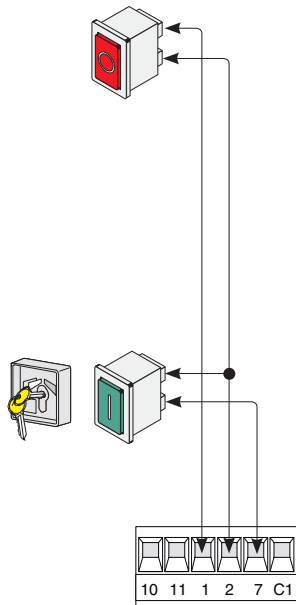
Dispositifs de commande

Bouton d'arrêt (contact N.F.)

Permet l'arrêt du rideau avec désactivation de la fermeture automatique.
Pour reprendre le mouvement, appuyer sur le bouton ou sur un autre dispositif de commande.

Fonction OUVERTURE-ARRÊT-FERMETURE-ARRÊT (séquentielle) / OUVERTURE-FERMETURE-INVERSION (pas-à-pas) depuis un dispositif de commande (contact N.O.)

Voir sélection des fonctions commutateur DIP 2.

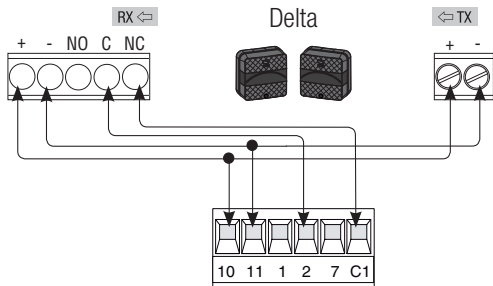
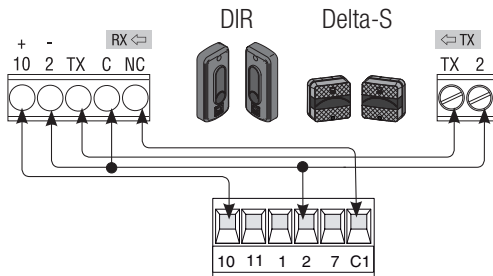


Dispositifs de sécurité

Dispositifs de sécurité type photocellules, conformes à la norme EN12978.

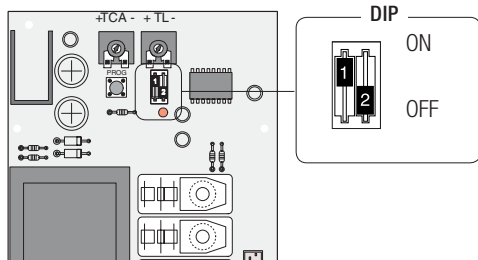
C1 = (contact N.F.) DE RÉOUVERTURE DURANT LA FERMETURE.

Durant la phase de fermeture du rideau, l'ouverture du contact provoque l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture totale.



Sélection des fonctions

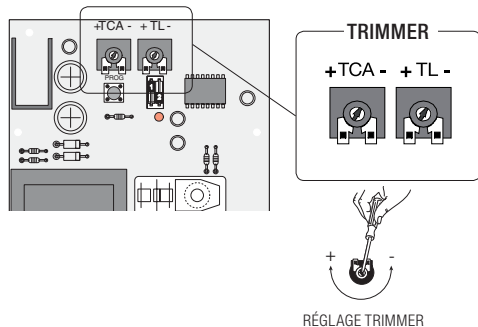
- DIP 1 ON** Fonction FERMETURE AUTOMATIQUE activée
- DIP 2 ON** Fonction OUVERTURE-ARRÊT-FERMETURE-ARRÊT par le biais de l'émetteur et/ou du bouton (2-7) activée
- DIP 2 OFF** Fonction OUVERTURE-FERMETURE-INVERSION par le biais de l'émetteur et/ou du bouton (2-7) activée



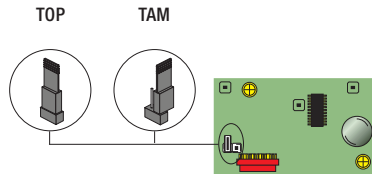
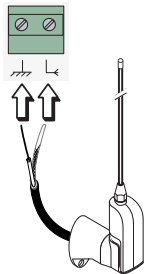
Réglages

- Trimmer T.F.** Réglage du TEMPS FONCTIONNEMENT : 0 s ÷ 120 s
- Trimmer T.F.A.** Réglage du temps d'attente avant la FERMETURE AUTOMATIQUE : 1 s ÷ 120 s

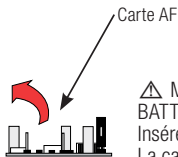
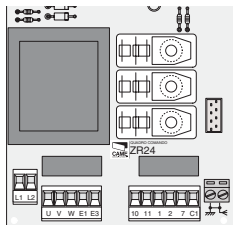
Il y a activation de la fonction ACTION MAINTENUE quand le temps de fonctionnement est réglé au minimum.



Activation de la commande radio



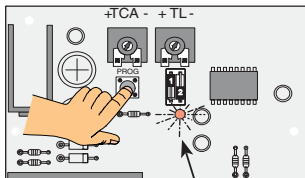
Uniquement pour les cartes AF43S / AF43SM,
positionner le cavalier comme indiqué en fonction
de la série d'émetteurs.



⚠ METTRE HORS TENSION ET DÉCONNECTER LES ÉVENTUELLES BATTERIES
Insérer la carte AF sur la carte électronique.
La carte électronique ne reconnaît la carte AF qu'à la remise sous tension.

Mémorisation

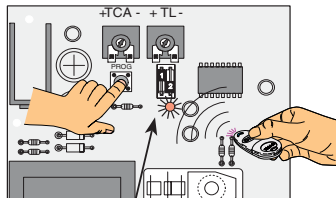
Maintenir la touche PROG enfoncée sur la carte, le voyant de signalisation clignote.



Voyant intermittent

📖 Pour changer le code par la suite, répéter la séquence susmentionnée.

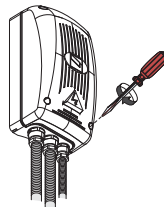
Appuyer sur une touche de l'émetteur pour envoyer le code. Le voyant restera allumé pour signaler l'exécution effective de la mémorisation.




Voyant allumé

OPÉRATIONS FINALES

Au terme des réglages, fixer le couvercle à l'aide des vis fournies.



MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

 **CAME cancelli automatici S.p.A.** adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement. Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage. Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des

radiocommandes, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes.

Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Came Cancelli Automatici S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directives : 2004/108/CE, 2006/95/CE et les normes EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 13241-1

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : **DDC L Z002**



Franciais - Code manuel : **319707FR** vers. **3** 05/2014
© CAME cancelli automatici S.p.A. - Les données et les informations
contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications
à tout moment et sans aucun préavis de notre part.

IT • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
EN • For any further information on company, products and assistance in your language:
FR • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

DE • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

ES • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

NL • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

PT • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

PL • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

RU • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

HU • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

HR • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

UK • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



www.came.com



CAMEGROUP

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)

☎ (+39) 0422 4940

☎ (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830



CAME

319T07RU



**БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ ~230 В**

Official Partner



MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE



Инструкция по монтажу

ZR24




Русский **RU**



ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:

НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ. ВНИМАТЕЛЬНО СЛЕДУЙТЕ ПРИВЕДЕННЫМ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЯМ.
НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УСТАНОВЩИКОВ И КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

-  Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.
-  Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.
-  Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

НОРМЫ И СТАНДАРТЫ

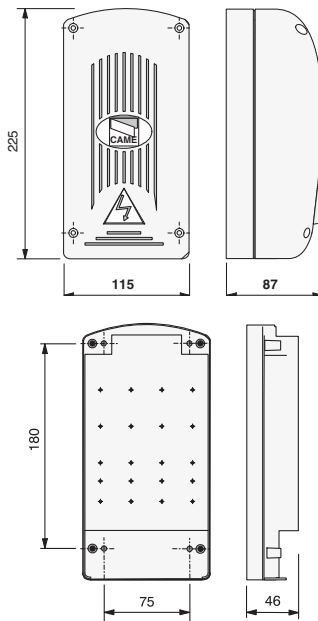
Came Cancelli Automatici S.p.A. имеет сертификат систем управления качеством ISO 9001 и сертификат охраны окружающей среды ISO 14001.

Данное изделие соответствует требованиям нормативов, указанных в декларации о соответствии.

ОПИСАНИЕ

Это изделие разработано и изготовлено компанией Came Cancelli Automatici S.p.A. в полном соответствии с действующими нормами безопасности.

Габаритные размеры (мм)



Назначение

Блок управления с радиodeкодером ZR24 предназначен для управления приводами рулонных ворот серии H в жилом и торговом секторах.

⚠ Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.

Технические характеристики

Модель	ZR24
Класс защиты (IP)	54
Электропитание (В, 50/60 Гц)	~230
Потребление в режиме ожидания (мА)	250
Мощность (Вт)	500
Макс. мощность аксессуаров (Вт)	5
Класс изоляции	□
Материал корпуса	ABS-пластик
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55

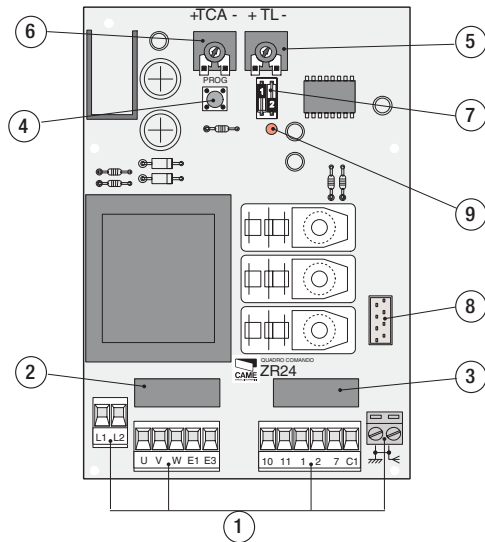
Плавкие предохранители

	Номинал, А
Плата управления	5
Аксессуары	1

Основные компоненты

1. Колодки подключений
2. Входной предохранитель
3. Предохранитель аксессуаров
4. Кнопка программирования
5. Регулировка времени работы
6. Регулировка времени автоматического закрывания
7. DIP-переключатели выбора функций
8. Разъем для платы радиоприемника AF
9. Светодиодный индикатор


⚠ Перед началом работ обесточьте систему.



ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Предварительные проверки

Перед монтажом блока управления выполните следующее:

- Проверьте, чтобы монтажная поверхность была прочной и надежно защищенной от повреждений.
- Убедитесь в том, что питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем, с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
-  Убедитесь в том, чтобы между соединениями кабеля и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция.
- Приготовьте каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений.

Инструменты и материалы

Перед началом монтажных работ убедитесь в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку системы в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.



Тип и сечение кабелей

Подключение	Тип кабеля	Длина кабеля 1 < 10 м	Длина кабеля 10 < 20 м	Длина кабеля 20 < 30 м
Электропитание блока управления, ~230 В	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²	3G x 4 мм ²
Напряжение питания двигателя, ~230 В		4G x 1 мм ²	4G x 1,5 мм ²	4G x 2,5 мм ²
Сигнальная лампа		2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²	2 x 1,5 мм ²
Электропитание аксессуаров, 24 В		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Лампа дополнительного освещения, 24 В		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Устройства управления и безопасности		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Антенна	RG58 - макс. 10 м			

☞ Если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

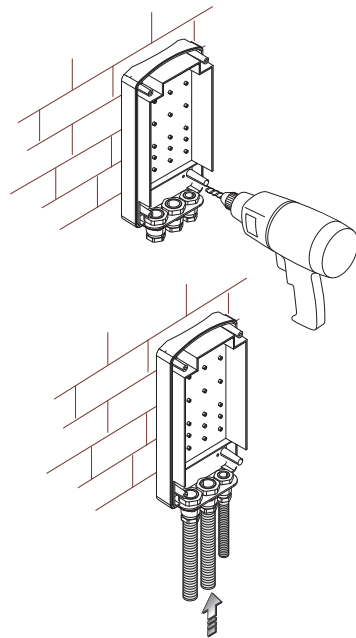
МОНТАЖ

Крепление корпуса

Прикрепите корпус, используя подходящие саморезы и дюбели.

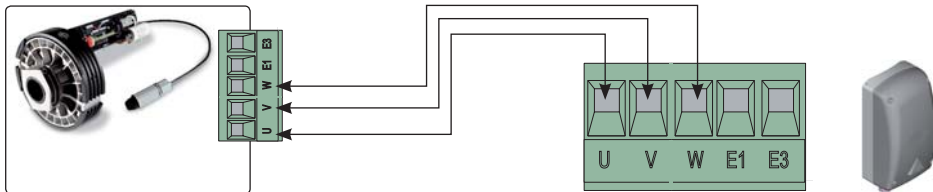
Просверлите отверстия в обозначенных местах и вставьте гермовводы с гофрированными трубами для электрических кабелей.

⚠ Будьте предельно осторожны, чтобы не повредить плату блока управления!

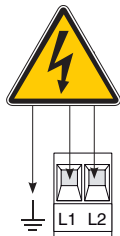


ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Привод



Блок управления и аксессуары

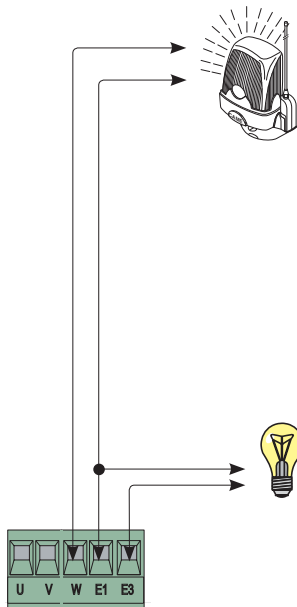


Электропитание
блока управления
~230 В, 50/60 Гц



Контакты электропитания
аксессуаров, ~24 В, 5 Вт

Устройства сигнализации и освещения



Сигнальная лампа (макс. нагрузка: ~230 В, 25 Вт).
Лампа мигает во время движения ворот.

Лампа дополнительного освещения (макс. нагрузка: ~230 В, 25 Вт).

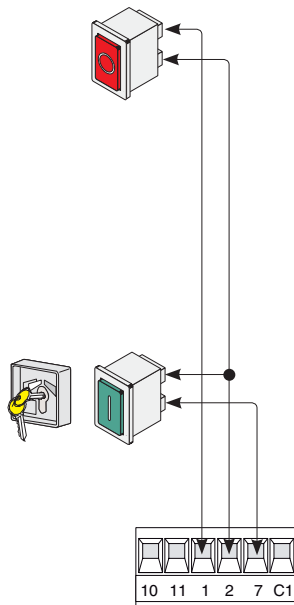
Устройства управления

Кнопка "Стоп" (Н.З. контакты).

Данная кнопка позволяет остановить движение ворот с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Чтобы ворота возобновили движение, необходимо нажать соответствующую кнопку управления или брелока-передатчика.

Режим "ОТКРЫТЬ-СТОП-ЗАКРЫТЬ-СТОП"
(последовательный) / "ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ-ИЗМЕНИТЬ
НАПРАВЛЕНИЕ" с помощью устройства управления
(контакты Н.О.)

См. выбор функции для DIP-переключателя 2.

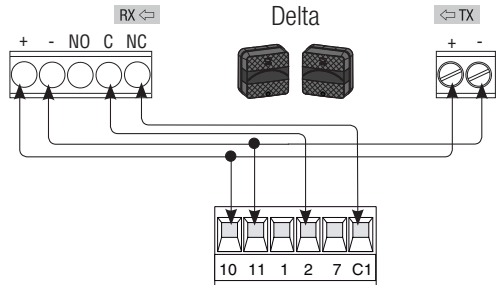
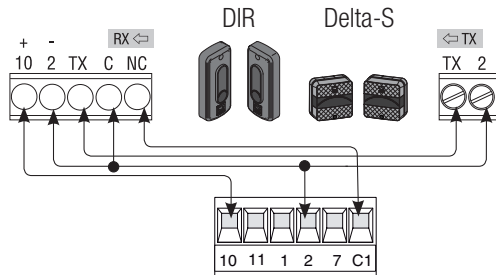


Устройства безопасности

Устройства безопасности, например, фотоэлементы, соответствующие требованиям норматива EN12978.

C1 =Открытие в режиме закрывания (Н.З. контакты)

Размыкание контакта во время закрывания ворот приводит к изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.



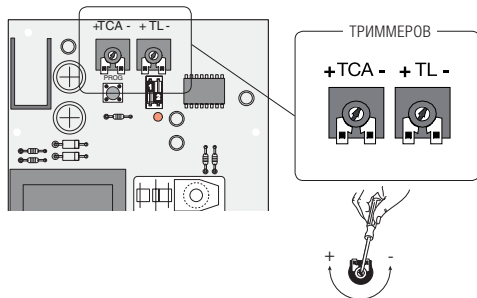
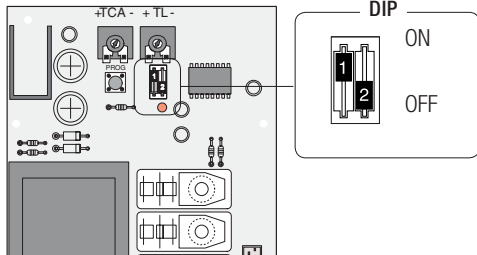
Выбор функций и режимов работы

- DIP 1 ON** Функция "АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАКРЫВАНИЕ" включена
- DIP 2 ON** Функция "ОТКРЫТЬ-СТОП-ЗАКРЫТЬ-СТОП" с помощью брелока-передатчика и/или кнопки управления (2-7) включена.
- DIP 2 OFF** Функция "ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ-ИЗМЕНИТЬ НАПРАВЛЕНИЕ" с помощью брелока-передатчика и/или кнопки управления (2-7) включена.

Регулировки

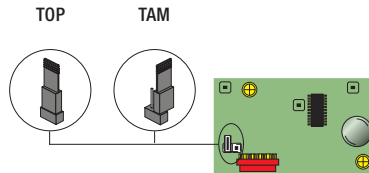
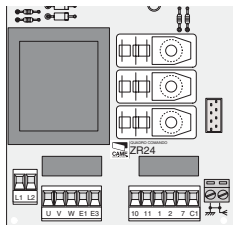
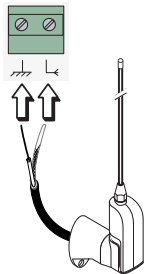
- T.L.** Регулировка ВРЕМЕНИ РАБОТЫ: 0 с ÷ 120 с
- A.C.T.:** Регулировка времени АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАКРЫВАНИЯ: 1 с ÷ 120 с

☞ При установке времени работы на минимальное значение включается режим "ПРИСУТСТВИЕ ОПЕРАТОРА".



РЕГУЛИРОВКА ТРИММЕРОВ

Активация радиуправления



Только для плат радиоприемника AF43S / AF43SM установите перемычку, как показано на рисунке, в зависимости от серии передатчиков.

Плата радиоприемника AF

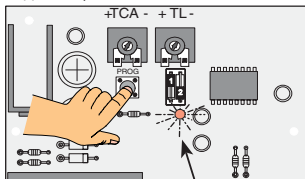
⚠ ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.

Вставьте плату AF в разъем платы блока управления.

Плата управления распознает плату радиоприемника только после подачи электропитания.

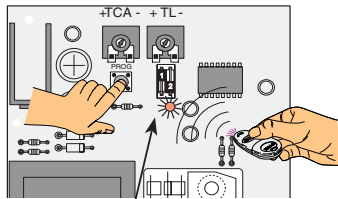
Программирование

Нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопку PROG на плате блока управления. Светодиодный индикатор начнет мигать.



Светодиодный индикатор мигает

Нажмите кнопку передатчика для отправки кода. Если индикатор загорится ровным светом, программирование прошло успешно.

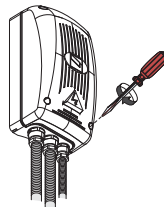


Светодиодный индикатор горит ровным светом

Если в дальнейшем вы захотите поменять радиокод, достаточно повторить описанную процедуру с другим передатчиком.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

После выполнения всех необходимых подключений и регулировок закрепите крышку с помощью имеющихся саморезов.



УТИЛИЗАЦИЯ

 **CAME cancelli automatici S.p.A.** имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны. Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердым отходом. Они могут быть переработаны специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы.

Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Came Cancelli Automatici S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивами: 2004/108/CE, 2006/95/CE и нормативами EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 13241-1

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: **DDC L 2002**



Русский - Код руководства: **319707RU** вер. **3 05/2014**
© CAME cancelli automatici S.p.A. - Наша компания сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.

IT • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:
EN • For any further information on company, products and assistance in your language:
FR • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :
DE • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

ES • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:
NL • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

PT • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

PL • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:
RU • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

HU • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

HR • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

UK • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



www.came.com



CAMEGROUP

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)

☎ (+39) 0422 4940

☎ (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830